

/// PARKSIDE®



Torque Wrench Set

(HU)

Nyomatékkulcs-készlet

Az originál használati utasítás fordítása

(SK)

Momentový kľúč

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(SI)

Komplet momentnih ključev

Prevod originalnega navodila za uporabo

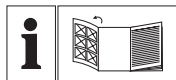
(DE) (AT) (CH)

Drehmomentschlüssel-Set

Originalbetriebsanleitung

IAN 444181_2304

(HU) (SI) (SK)



HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

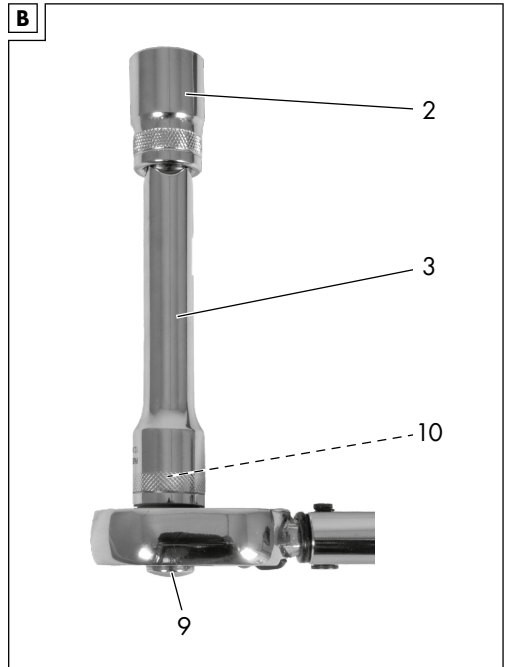
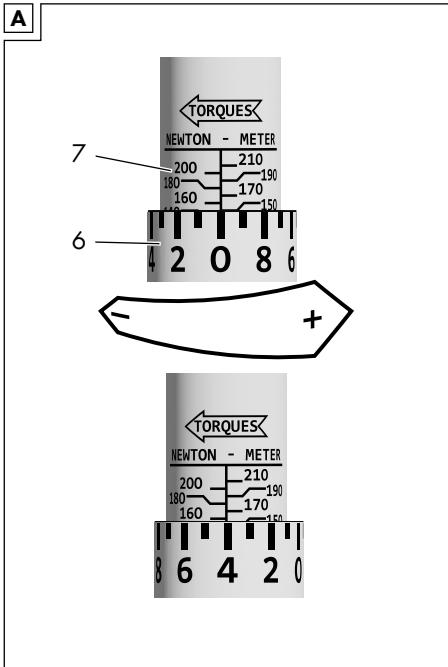
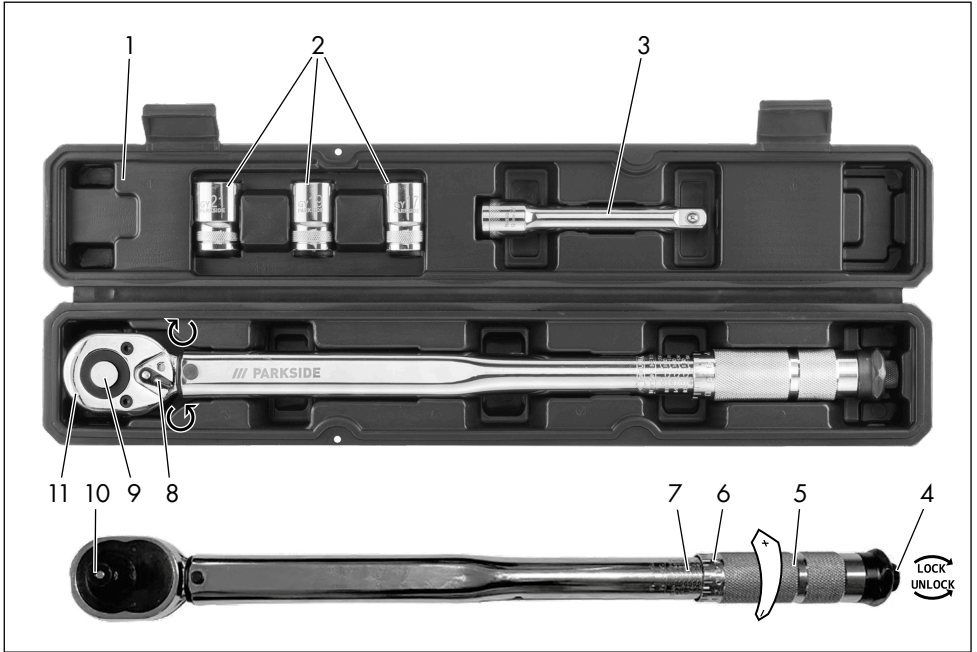
SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	11
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	18
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	24



Tartalomjegyzék

Bevezető.....	4
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma / Tartozékok.....	4
Áttekintés.....	4
Műszaki adatok.....	5
Biztonsági utasítások.....	5
Előkészítés.....	5
Forgatónyomaték beállítása.....	5
Tartozékok felszerelése és leszerelése.....	6
Használat.....	7
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	7
Tisztítás.....	7
Karbantartás.....	7
Tárolás.....	7
Fordítások.....	8
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	9

Bevezető

Gratulálunk az új nyomatékkulcs készlet megvásárlásához (a továbbiakban termék vagy készülék).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a terméket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a termék működőképessége.



A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a termék harmadik

személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetészerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Jobbmenetes összekötőelemek, például csavarok és anyák ellenőrzött meghú-zása

Soha ne használja a terméket csavaros csatlakozások kicsavarozásához.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

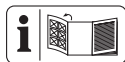
A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Nyomatékkulcs-készlet
- 3 × dugókulcsfej (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 hosszabbítás
- tároló koffer
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az előlő ki-hajtható oldalon található.

- 1 tároló koffer
- 2 3 × dugókulcsfej
- 3 hosszabbítás
- 4 rögzítőcsavar
- 5 forgatható fogantyú
- 6 finom skála
- 7 durva skála
- 8 kar (forgásirány)
- 9 kidobó gomb
- 10 négyszögletes befogó
- 11 forgásirány

Műszaki adatok

Nyomatékkulcs-készlet

..... PDMS80-01

Nyomatéktartomány 80–210 Nm

négyszögletes befogó 12,5 mm (½")

Biztonsági utasítások

▲ FIGYELMEZTETÉS! A nyomatékkulcs túlterhelése vagy károsodása súlyos sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat. Olvassa el és vegye figyelembe az összes biztonsági utasítást és előírást.

- **A nyomatékkulcs egy vizsgáló eszköz, és szakképzett személyek csak jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására használhatják.** Soha ne használja a nyomatékkulcsot balmenetes összekötőelemek meghúzásához vagy csavaros csatlakozások kicsavarásához.
- **Működtesse többször a nyomatékkulcsot az első használat előtt és/vagy ha hosszabb ideig nem használta.** Ezzel biztosítható a mechanizmus egyenletes kenése. Csak ezt követően állítsa be a kívánt forgatónyomatékot.

- **Mechanikai, termikus vagy kémiai hatások, szélsőséges hőmérsékletek vagy páratartalom károsíthatják a nyomatékkulcsot és/vagy befolyásolhatják a kioldás pontosságát.**

Kezelje gondosan a nyomatékkulcsot, és tárolja a nyomatékkulcsot mindig a mellékelt kofferben száraz, pormentes helyen.

- **Csak műszakilag kifogástalan állapotban lévő nyomatékkulcsot használjon.** Minden használat előtt ellenőrizze a nyomatékkulcsot sérülések tekintetében. Nem szabad sérült nyomatékkulcsokat használni.
- **Kizárólag a megadott nyomatéktartományon belül használja a nyomatékkulcsot.** A nyomatékkulcs helytelen használatából eredő túlterhelés vagy károsodás befolyásolhatja a nyomatékkulcs beállításait és szükségessé válhat egy díjköteles újra-kalibrálás egy szakszervizben.
- **Csak kézzel használja a nyomatékkulcsot.** Soha ne tegye ki a nyomatékkulcsot lökéseknek vagy ütésnek, és soha ne használjon hosszabbításokat vagy felhelyezhető szerszámot.

Előkészítés

Forgatónyomaték beállítása



▲ FIGYELMEZTETÉS! Egy túl szorosan vagy túl lazán meghúzott csavaros csatlakozás veszélyes helyzetekhez vezethet. Mindig vegye figyelembe a gyártó dokumentációjában az összekötőelemre vonatkozóan megadott forgatónyomatékot.

Tudnivalók

- Nyomatéktartomány: 80–210 Nm

Eljárás

Példaként 154 Nm nyomaték kerül beállításra. Skála: NEWTON MÉTER.

1. Reteszelve ki a forgatható fogantyút (5): forgassa el a rögzítőcsavart (4)  felé.
2. durva beállítás: Forgassa el a forgatható fogantyút (5) addig, hogy a forgatható fogantyú széle a durva skála (7) következő kisebb értékén álljon. A finom skála (6) 0 állása a durva skála középvonalához igazodik.
példány: A forgatható fogantyú széle 150 Nm értéken áll. 150 Nm forgatónyomaték van beállítva.
3. Számítsa ki a beállítandó érték és a durva skálán lévő érték közötti különbséget.
példány: $154 \text{ Nm} - 150 \text{ Nm} = 4 \text{ Nm}$
4. finom beállítás: Forgassa tovább a forgatható fogantyút (5), hogy a kiszámított különbség a finom skálán (6) a durva skála (7) középvonalához igazodjon.
példány: Forgassa tovább a forgatható fogantyút, hogy a 4-es a finom skálán a durva skála középvonalához igazodjon. 154 Nm forgatónyomaték van beállítva.
5. Reteszelve a forgatható fogantyút (5): forgassa el a rögzítőcsavart (4)  felé.

A beállítás a skálán M. KGS (kilopond-méter kp·m) egységben hasonlóan működik.

Tartozékok felszerelése és leszerelése

▲ FIGYELMEZTETÉS! A nem megfelelően meghúzott csavaros csatlakozások súlyos sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat. Soha ne használjon nem alkalmas vagy sérült tartozékokat. Soha ne kényszerítsen saját maga tartozékokat.

Tudnivalók

- A mellékelt tartozékok a nyomatékkulcshoz vannak illesztve és a teljes beállítható tartományhoz alkalmasak.
- Ügyeljen arra, hogy a tartozék pontosan illeszkedjen a meghúzendő csavaros csatlakozáshoz.
- Ha a mellékelt tartozékoktól eltérő tartozékokat használ, ügyeljen arra, hogy azok alkalmasak legyenek a négyszögletes csaphoz és a beállított forgatónyomatékhoz.

Tartozékok felszerelése

1. Helyezze a tartozékot a négyszögletes befogóra (10), amíg ellenállást érez.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kidobó gombot (9).
3. Csúsztassa a tartozékot ütközésig a négyszögletes befogóra (10).
4. Engedje el a kidobó gombot (9).
5. Ellenőrizze a tartozék stabil illeszkedését.
6. Hosszabbítás (3) felszerelve: helyezzen egy dugókulcsfejet (2) a hosszabbításra.

A tartozék négyszögletes csapiján lévő golyónak nem szabad láthatónak lennie. A dugókulcsfej nem lehet enyhe húzással eltávolítható.

Tartozékok leszerelése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kidobó gombot (9).
2. Húzza le a tartozékot a négyszögletes befogóról (10).
3. Engedje el a kidobó gombot (9).
4. Dugókulcsfej (2) eltávolítása a hosszabbításról (3): tartsa erősen a hosszabbítást és húzza meg erővel a dugókulcsfejet.

Használat

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! A nyomaték kulcs kizárólag jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására szolgál. Soha ne használja a nyomaték kulcsot balmenetes csavaros csatlakozások meghúzásához vagy csavaros csatlakozások kicsavarásához.

A nyomaték kulcs csak akkor tudja betölteni funkcióját vizsgáló eszközként, ha a használat során betartja az alábbi utasításokat:

1. Ellenőrizze a nyomaték kulcsot, az összes tartozékot és a meghúzendó csavaros csatlakozásokat sérülések, illetve szennyeződések tekintetében. Szüntesse meg az esetleges sérüléseket és/vagy adott esetben tisztítsa meg a csavaros csatlakozást.
2. Ellenőrizze, hogy a dugókulcsfej stabilan illeszkedik és alakzáróan csatlakozik a csavaros csatlakozáshoz.
3. Állítsa a kart (8) jobbra jobbmenetes csavaros csatlakozásokhoz.
4. Helyezze a dugókulcsfejet stabilan és biztosan a csavaros csatlakozásokhoz.
5. Csavaros csatlakozás meghúzása: forgassa el a nyomaték kulcsot kézzel egyenletesen és túlzott nyomás kifejtése nélkül a megadott forgatási irányba (11; az óramutató járásával megegyező irányba). Kerülje a hirtelen mozdulatokat. Soha ne hosszabbítsa meg a szárát.
6. A beállított nyomaték elérése után egy „kattanást” hall és érez. Ne gyakoroljon további nyomást és azonnal szüntesse meg a nyomaték kulcs terhelését, amint meghallja a „kattanást”. Vegye figyelembe, hogy a „kattanás” nagyon finom és halk tud lenni, különösen alacsonyabb nyomatékbeállítások esetén.

7. Lazítsa meg a nyomaték kulcsot. Állítsa be a legkisebb nyomatékot.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a termékben. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt vagy vízben. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

Tudnivalók

- A nyomaték kulcsot mindig tartsa piszoktól, olajtól és egyéb szennyeződésektől mentesen.
A készülékházat egy puha törlőruhával tisztítsa meg.

Karbantartás

Ügyeljen arra, hogy nyomaték kulcs 5.000 működtetés után vagy legfeljebb 12 hónap elteltével az EN ISO 6789-1 szabvány szerint ellenőrizve vagy kalibrálva legyen. Ha a nyomaték kulcsot nem ellenőrzik vagy kalibrálják megfelelően, akkor előfordulhat, hogy a nyomaték kulcs nem működik megfelelően és nem pontos.

Tárolás

Tudnivalók

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- gyermekektől elzárva

Fordítások

Ez a táblázat a „Megfelelőségi nyilatkozat/kalibrációs tanúsítvány” kiegészítés fordításait tartalmazza:

- Ⓐ Megfelelőségi nyilatkozat
- Ⓑ Az ISO 6789-1:2017 szabványnak megfelelően
- Ⓒ Nyomaték szerszám
- Ⓓ Márka
- Ⓔ Modell: PDMS80-01
- Ⓕ Sorozatszám
- Ⓖ Nyomatéktartomány
- Ⓗ Típus/osztály
- Ⓘ Maximális megengedett relatív eltérés
- Ⓛ Működési irány
- Ⓚ A cserélhető elem tényleges hossza
- Ⓛ Mérőeszköz
- Ⓜ Maximális mérési hiba
- Ⓝ Bizonytalansági intervallum
- Ⓞ Hőmérséklet/páratartalom
- Ⓟ A nyomatékmérő készülék maximális relatív mérési hibája kisebb, mint a nyomatékszerszám legnagyobb megengedett relatív eltéréseinek $\frac{1}{4}$ része
- Ⓠ A megfigyelt értékek a legnagyobb megengedett relatív eltérésen belülre esnek.
- Ⓡ Kalibrációs bizonyítvány
- Ⓢ A kalibrálás dátuma
- Ⓣ Ellenőr
- Ⓤ Célérték
- Ⓥ Mért érték #
- Ⓦ Tesztelési szabvány
- Ⓧ A tesztelés megfelel a nemzetközi szabványoknak, a vizsgálóberendezésekkel és a nemzetközi szabványokra visszavezethető laboratórium által kalibrált referenciastandardokkal.
- Ⓨ A vizsgálóberendezés bizonytalansága $20\text{ °C-on } < \pm 1\%$
Kifejezetten ajánlott a csavarkulcsot legfeljebb 5000 ciklus után, vagy legkésőbb az üzembe helyezést követő 12 hónapon belül újralibrálni, attól függően, hogy melyik következik be előbb.

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Nyomatékkulcs-készlet
A termék típusa:	PDMS80-01
Gyártási szám:	444181_2304

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási köte-lezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítá-sára őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalma-zó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
 A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélé-sét, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételár-t. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Uvod.....	11
Predvidena uporaba.....	11
Obseg dobave/pribor.....	11
Pregled.....	11
Tehnični podatki.....	12
Varnostna navodila.....	12
Priprava.....	12
Nastavitev navora.....	12
Nameščanje in odstranjevanje nastavkov.....	13
Uporaba.....	13
Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje.....	14
Čiščenje.....	14
Vzdrževanje.....	14
Shranjevanje.....	14
Garancijo.....	15
Prevodi.....	17

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega kompleta navornega ključa (v nadaljevanju izdelek ali naprava).

Odločili ste se za kakovosten izdelek. Ta izdelek je bil preverjen glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vašega izdelka za delovanje.



Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Izdelek uporabljajte samo, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shrani-

te in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z izdelkom.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Nadzorovano zategovanje povezovalnih elementov z desnim navojem, kot so vijaki in maticе

Izdelka nikoli ne uporabljajte za popuščanje vijaknih spojev.

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravitelj ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Komplet momentnih ključev
- 3 × Natični nastavek (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Podaljšek
- kovček za shranjevanje
- prevod izvirnih navodil

Pregled



Slike naprave najdete na sprednji zloženi strani.

- 1 kovček za shranjevanje
- 2 3 × Natični nastavek
- 3 Podaljšek

- 4 Pritrdilni vijak
- 5 Vrtljivi ročaj
- 6 Fina lestvica
- 7 Groba lestvica
- 8 vzvod (Smer vrtenja)
- 9 Tipka za izmet
- 10 Štirikotni sprejemni nastavek
- 11 Smer vrtenja

Tehnični podatki

Komplet momentnih ključev

.....	PDMS80-01
Območje navora	80–210 Nm
Štirikotni sprejemni nastavek	
.....	12,5 mm (½")

Varnostna navodila

▲ OPOZORILO! Preobremenitev ali poškodba navornega ključa lahko privede do resnih telesnih poškodb in/ali materialne škode. Preberite vsa varnostna navodila in napotke ter jih upoštevajte.

- **Navorni ključ je preizkusno sredstvo in ga smejo uporabljati samo ustrezno izkušene osebe za zategovanje vijčnih spojev z desnim navojem.** Navornega ključa nikoli ne uporabljajte za zategovanje povezovalnih elementov z levim navojem ali za popuščanje vijčnih spojev.
- **Pred prvo uporabo in/ali po daljši neuporabi navorni ključ večkrat sprožite.** Tako je zagotovljena enakomerna premazanost mehhanizma. Šele potem nastavite zeleni navor.
- **Mehanski, toplotni ali kemični vplivi, izredne temperature ali zračna vlaga lahko navorni ključ poškodujejo in/ali ne-**

godno vplivajo na točnost njegove sprožitve. Z navornim ključem ravnejte skrbno in navorni ključ vedno shranite v priloženem kovčku na suhem mestu brez prahu.

- **Uporabljajte samo navorne ključe, ki so v tehnično brezhibnem stanju.** Navorni ključ pred vsako uporabo preverite glede poškodb. Poškodovanih navornih ključev ni dovoljeno znova uporabiti.
- **Navorni ključ uporabljajte izključno na navedenem območju navora.** Če navorni ključ zaradi neustreznega ravnanja preobremenite ali poškodujete, to lahko neugodno vpliva na nastavitve navornega ključa in pomeni potrebo po ponovni kalibraciji v specializiranem podjetju, ki jo je treba plačati.
- **Navorni ključ uporabljajte samo z roko.** Navornega ključa nikoli ne izpostavljajte sunkom ali udarcem in nikoli ne uporabljajte podaljška ali nasadnega orodja.

Priprava

Nastavitev navora


▲ OPOZORILO! Premočno ali prerahlo zategnjen vijčni spoj lahko privede do nevarnih situacij. Vedno upoštevajte navor, ki je v dokumentaciji proizvajalca naveden za povezovalni element.

Navodila

- Območje navora: 80–210 Nm


Kako ravnati

Kot primer je predvidena nastavitve navora 154 Nm. Lestvica: NEWTONMETER.

1. Sprostite vrtljivi ročaj (5): zavrtite pritrdilni vijak (4) v smeri .
2. Groba nastavitve: Zavrtite vrtljivi ročaj (5), tako da je rob vrtljivega ročaja po-

stavljen ob naslednji manjši vrednosti na grobi lestvici (7). Oznaka 0 na fini lestvici (6) je poravnana s sredinsko črto na grobi lestvici.

primer: Rob vrtljivega ročaja je na 150 Nm. Nastavljen je navor 150 Nm.

- Izračunajte razliko iz vrednosti za nastavitev in vrednosti na grobi lestvici.
primer: $154 \text{ Nm} - 150 \text{ Nm} = 4 \text{ Nm}$
- Fina nastavitev: Zavrtite vrtljivi ročaj (5) še naprej, tako da je izračunana razlika na fini lestvici (6) poravnana s sredinsko črto na grobi lestvici (7).
primer: Zavrtite vrtljivi ročaj še naprej, tako da je številka 4 na fini lestvici poravnana s sredinsko črto na grobi lestvici. Nastavljen je navor 154 Nm.
- Blokirajte vrtljivi ročaj (5): zavrtite pritrilni vijak (4) v smeri .

Nastavitev na lestvici za enoto M. KGS (kilopondmeter, kpm) se izvede na enak način.

Nameščanje in odstranjevanje nastavkov

▲ OPOZORILO! Če vijačni spoji niso dovolj zategnjeni, to lahko privede do resnih telesnih poškodb in/ali materialne škode. Nikoli ne uporabljajte neprimernih ali poškodovanih nastavkov. Nastavkov nikoli ne izdelajte sami.

Navodila

- Priloženi nastavki so usklajeni z navornim ključem in primerni za celotno nastavljivo območje.
- Prepričajte se, da se nastavek natančno ujema z vijačnim spojem za zategovanje.
- Če uporabljate druge nastavke od priloženih, pazite na to, da so ti primerni za štirikotni nastavek in nastavljeni navor.

Namestitev nastavkov

- Vtaknite nastavek na štirikotni sprejemni nastavek (10), tako da zaznate upor.
- Pritisnite in pridržite tipko za izmet (9).
- Potisnite nastavek do konca na štirikotni sprejemni nastavek (10).
- Spustite tipko za izmet (9).
- Preverite trdno prileganje nastavka.
- Podaljšek (3) je montiran: natakните natični nastavek (2) na podaljšek.
Kroglica na štirikotnem sprejemnem nastavku ne sme več biti vidna. Natičnega nastavka ne sme več biti mogoče odstraniti z rahlim vlečenjem.

Odstranitev nastavkov

- Pritisnite in pridržite tipko za izmet (9).
- Povlecite nastavek s štirikotnega sprejemnega nastavka (10).
- Spustite tipko za izmet (9).
- Odstranite natični nastavek (2) s podaljška (3): Trdno držite podaljšek in močno povlecite za natični nastavek.

Uporaba

OBVESTILO! Nevarnost poškodb! Navorni ključ je predviden izključno za zategovanje vijačnih spojev z desnim navojem. Navornega ključa nikoli ne uporabljajte za zategovanje vijačnih spojev z levim navojem ali za popuščanje vijačnih spojev. Navorni ključ lahko svojo nalogo kot preizkusno sredstvo izpolni le, če pri njegovi uporabi upoštevate naslednja navodila:

- Preverite navorni ključ, vse nastavke in vijačni spoj za zategovanje glede poškodb ali umazanije. Morebitne poškodbe odpravite in/ali po potrebi očistite vijačni spoj.
- Preverite natični nastavek glede trdne nasaditve in oblikovnega prileganja na vijačni spoj.

3. Prestavite vzvod (8) v desno za vijajčne spoje z desnim navojem.
4. Trdno in varno namestite natični nastavek na vijajčni spoj.
5. Zategovanje vijajčnega spoja: Navorni ključ z roko enakomerno in brez prekomernega pritiskanja zavrtite v navedeni smeri vrtenja (1 1; smer urnega kazalca). Izogibajte se sunkovitim premikom. Stebla nikoli ne podaljšujte.
6. Ko je nastavljeni navor dosežen, zaslišite in zaznate »klik«. Kakor hitro zaznate ta »klik«, s pritiskanjem ne nadaljujte več in navorni ključ takoj razbremenite. Upoštevajte, da je ta »klik« še posebej pri nižjih nastavitvah navora lahko zelo neizrazit in tih.
7. Popustite navorni ključ. Nastavite najnižji navor.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Čiščenje

OBVESTILO! Nevarnost poškodb! Nepravilno čiščenje lahko izdelek poškoduje. Naprave ne čistite pod tekočo vodo ali v vodi. Ne uporabljajte ostrih čistil oz. topil.

Navodila

- Na navornem ključu naj nikoli ni umazanije, olja ali drugih nečistoč. Očistite ohišje z mehko krpo.

Vzdrževanje

Zagotovite preverjanje ali kalibriranje vašega navornega ključa po 5.000 sprožitvah ali čez največ 12 mesecev v skladu s standardom EN ISO 6789-1. Če se navorni ključ ustrezno ne preveri ali kalibrira, navorni ključ morebiti ne deluje več pravilno in mogoče ni več točen.

Shranjevanje

Navodila

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zunaj dosega otrok

Garancija

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, NEMČIJA

Pooblašteni serviser

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zaveujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblašteni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblašteni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevne roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vrnico celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vrnico placane-ga zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblašteni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proi-

zvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahtevalo popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.

9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen osebja, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.

13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, racun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prevodi

Ta preglednica vsebuje prevode za dodatek »Izjava o skladnosti/potrdilo o umerjanju«:

- Ⓐ Izjava o skladnosti
- Ⓑ V skladu z ISO 6789-1:2017
- Ⓒ Orodje za navor
- Ⓓ Blagovna znamka
- Ⓔ Model: PDMS80-01
- Ⓕ Serijska številka
- Ⓖ Območje navora
- Ⓗ Vrsta/razred
- Ⓘ Največje dovoljeno relativno odstopanje
- Ⓚ Smer delovanja
- Ⓛ Dejanska dolžina zamenljivega elementa
- Ⓛ Merilna naprava
- Ⓜ Največja napaka pri merjenju
- Ⓝ Interval negotovosti
- Ⓞ Temperatura/vlažnost
- Ⓟ Največja relativna napaka pri merjenju naprave za merjenje navora je manjša od $\frac{1}{4}$ največjega dovoljenega relativnega odstopanja orodja za navor.
- Ⓠ Ugotovljene vrednosti so znotraj največjega dovoljenega relativnega odstopanja.
- Ⓡ Potrdilo o umerjanju
- Ⓢ Datum umerjanja
- Ⓣ Pregledovalec
- Ⓤ Ciljna vrednost
- Ⓥ Izmerjena vrednost #
- Ⓦ Preskusni standard
- Ⓧ Preskušanje poteka v skladu z mednarodnimi standardi s preskusno opremo in referenčnimi standardi, umerjenimi v laboratoriju, ki je sledljiv mednarodnim standardom.
- Ⓨ Negotovost preskusne opreme pri 20 °C je $<\pm 1\%$
Priporočljivo je, da se ključ ponovno umeri najpozneje po 5.000 ciklih ali najpozneje 12 mesecev po datumu začetka uporabe, kar nastopi prej.

Obsah

Úvod.....	18
Používanie na určený účel.....	18
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	18
Prehľad.....	18
Technické údaje.....	19
Bezpečnostné pokyny.....	19
Príprava.....	19
Nastavenie úťahovacieho momentu.....	19
Montáž a demontáž nastavcov.....	20
Použitie.....	20
Čistenie, údržba a skladovanie.....	21
Čistenie.....	21
Údržba.....	21
Skladovanie.....	21
Servis.....	21
Záruka.....	21
Service-Center.....	22
Importér.....	23
Preklad.....	23

Úvod

Blahoželáme vám k zakúpeniu vašej novej súpravy momentových kľúčov (ďalej len výrobok alebo prístroj).

Rozhodli ste sa pre vysoko kvalitný výrobok. Tento výrobok bol kontrolovaný na kvalitu a prešiel výstupnou kontrolou. Funkčnosť vášho výrobku je zaručená.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Výrobok používajte iba tak, ako je opísané a na uvedené ob-

lasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní výrobku tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Kontrolujte utiahnutie spojovacích prvkov s pravotočivými závitmi ako sú skrutky a matice

Nikdy nepoužívajte výrobok na uvoľnenie skrutkových spojov.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

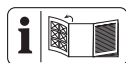
Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Momentový kľúč
- 3 × Upínacie puzdro (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Predĺženie
- úložný kufrík
- preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 úložný kufrík
- 2 3 × Upínacie puzdro
- 3 Predĺženie
- 4 Fixačná skrutka
- 5 Otočné držadlo
- 6 Jemná stupnica
- 7 Hrubá stupnica
- 8 páka (Smer otáčania)
- 9 Tlačidlo vysunutia
- 10 Štvorhranné uloženie
- 11 Smer otáčania

Technické údaje

Momentový kľúčPDMS80-01

Rozsah ťahovacieho momentu
80–210 Nm
 Štvorhranné uloženie 12,5 mm (½")

Bezpečnostné pokyny

▲ VAROVANIE! Preťaženie alebo poškodenie momentového kľúča môže viesť k vážnym zraneniam a/alebo poškodeniu majetku. Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a návody.

- **Momentový kľúč je skúšobný nástroj a môžu ho používať iba kvalifikované osoby na ťahovanie skrutkových spojov s pravotočivým závitom.** Momentový kľúč nikdy nepoužívajte na ťahovanie upevňovacích prvkov s ľavotočivým závitom alebo na uvoľňovanie skrutkových spojov.
- **Pred prvým použitím a/alebo po dlhšej dobe nepoužívania použite momentový kľúč niekoľkokrát.** To zaisťuje rovnomerné mazanie mechanizmu. Až potom nastavte požadovaný ťahovací moment.

- **Mechanické, tepelné alebo chemické vplyvy, extrémne teploty alebo vlhkosť môžu poškodiť momentový kľúč a/alebo ovplyvniť presnosť uvoľnenia.**

S momentovým kľúčom manipulujte opatrne a vždy ho skladujte v dodanom kufríku na suchom a bezprašnom mieste.

- **Používajte iba momentové kľúče, ktoré sú v technicky bezchybnom stave.** Pred každým použitím skontrolujte momentový kľúč, či nie je poškodený. Poškodené momentové kľúče sa nesmú používať.
- **Momentový kľúč používajte iba v rámci špecifikovaného rozsahu ťahovacieho momentu.** Preťaženie alebo poškodenie momentového kľúča v dôsledku nesprávnej manipulácie môže ovplyvniť nastavenie momentového kľúča a vyžaduje si spoplatnenú opakovanú kalibráciu v odbornom servise.
- **Momentový kľúč používajte iba ručne.** Momentový kľúč nikdy nevystavujte otrasom alebo nárazom a nikdy nepoužívajte predlžovacie alebo upevňovacie nástroje.

Príprava

Nastavenie ťahovacieho momentu


▲ VAROVANIE! Príliš tesné alebo príliš voľné skrutkové spojenie môže viesť k nebezpečným situáciám. Vždy dodržujte ťahovací moment uvedený v dokumentácii výrobcu pre spojovací prvok.

Upozornenia

- Rozsah ťahovacieho momentu: 80–210 Nm


Postup

Ako príklad sa nastaví ťahovací moment 154 Nm. Stupnica: NEWTONOVÝ METR.

1. Odblokujte otočné držadlo (5): Otočte fixačnú skrutku (4) v smere .
2. Hrubé nastavenie: Otáčajte otočné držadlo (5), kým jeho okraj nebude na najbližšej menšej hodnote na hrubej stupnici (7). 0 na jemnej stupnici (6) je nastavená os hrubej stupnice.

príklad: Okraj otočného držadla je 150 Nm. Ťahovací moment je nastavený na 150 Nm.

3. Vypočítajte rozdiel medzi hodnotou, ktorá sa má nastaviť, a hodnotou na hrubej stupnici.
príklad: 154 Nm – 150 Nm = 4 Nm
4. Jemné nastavenie: Pokračujte v otáčaní otočného držadla (5), kým vypočítaný rozdiel na jemnej stupnici (6) nebude nastavený na os hrubej stupnice (7).
príklad: Pokračujte v otáčaní otočného držadla, kým 4 na jemnej stupnici nebude nastavená na osi hrubej stupnice. Nastavený je ťahovací moment 154 Nm.

5. Zablokujte otočné držadlo (5): Otočte fixačnú skrutku (4) v smere .

Nastavenie na stupnici v jednotkách m.kgs (kilopondmeter kp-m) má rovnakú funkciu.

Montáž a demontáž nadstavcov

▲ VAROVANIE! Nedostatočne utiahnuté skrutkové spoje môžu viesť k vážnym zraneniam a/alebo poškodeniu majetku. Nikdy nepoužívajte nevhodné alebo chybné nadstavce. Nikdy si nadstavce nevrábajte sami.

Upozornenia

- Dodávané nadstavce sú prispôsobené momentovému kľúču a sú vhodné pre celý nastaviteľný rozsah.
- Uistite sa, že nadstavec presne sedí na skrutkovom spoji, ktorý sa má utiahnuť.
- Ak používate iné ako dodané nadstavce, uistite sa, že sú vhodné pre štvorhranný kolík a nastavený ťahovací moment.

Montáž nadstavcov

1. Nasúvajte nadstavec na štvorhranné uloženie (10), kým nepocítite odpor.
2. Stlačte a podržte tlačidlo vysunutia (9).
3. Nasuňte nadstavec na štvorhranné uloženie (10) až na doraz.
4. Uvoľnite tlačidlo vysunutia (9).
5. Skontrolujte pevné uloženie nadstavca.
6. Montáž predĺženia (3): Zasuňte upínacie puzdro (2) do predĺženia.
Guľôčka na štvorhrannom kolíku nadstavca už nesmie byť viditeľná. Upínacie puzdro nesmie byť odnímateľné ľahkým potiahnutím.

Demontáž nadstavcov

1. Stlačte a podržte tlačidlo vysunutia (9).
2. Ťahajte nadstavec zo štvorhranného uloženia (10).
3. Uvoľnite tlačidlo vysunutia (9).
4. Odoberte upínacie puzdro (2) z predĺženia (3): Pevne držte predĺženie a silne potiahnite upínacie puzdro.

Použitie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Momentový kľúč je určený výhradne na ťahovanie skrutkových spojov s pravotočivým závitom. Momentový kľúč nikdy nepoužívajte na ťahovanie skrutko-

vých spojov s ľavotočivým závitom alebo na uvoľňovanie skrutkových spojov. Momentový kľúč môže plniť svoju funkciu kontrolného nástroja iba vtedy, ak pri jeho používaní dodržiavate nasledujúce pokyny:

1. Skontrolujte momentový kľúč, všetky nastavky a skrutkový spoj, ktorý chcete dotiahnuť, či nie sú poškodené alebo znečistené. V prípade potreby opravte všetky poškodenia a/alebo vyčistite skrutkové spojenie.
2. Skontrolujte, či upínacie puzdro bezpečne sedí a či je pevne spojené so skrutkovým spojom.
3. Pre skrutkové spoje s pravotočivým závitom nastavte páčku (8) doprava.
4. Nasadte upínacie puzdro pevne a bezpečne na skrutkový spoj.
5. Uťahnutie skrutkového spojenia: Otáčajte momentovým kľúčom rukou rovnomerne a bez nadmerného tlaku v určenom smere otáčania (11; v smere hodinových ručičiek). Vyhňte sa trhavým pohybom. Nikdy nepredlžujte driel.
6. Po dosiahnutí nastaveného ťahovacieho momentu budete počuť a cítiť „kliknutie“. Nevyvíjajte žiadny ďalší tlak a ihneď uvoľnite momentový kľúč, len čo budete počuť „kliknutie“. Všimnite si, že „kliknutie“ môže byť veľmi jemné a tiché, najmä pri nižších nastaveniach ťahovacieho momentu.
7. Uvoľnite momentový kľúč. Nastavte najnižší ťahovací moment.

Čistenie, údržba a skladovanie

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávne čistenie môže poškodiť výrobok. Nečistite prístroj pod tečúcou vodou ani vo vode. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

Upozornenia

- Momentový kľúč vždy udržiavajte čistý, bez oleja a iných nečistôt.
- Krypt vyčistite mäkkou handričkou.

Údržba

Uistite sa, že váš momentový kľúč je kontrolovaný alebo kalibrovaný podľa EN ISO 6789-1 po 5 000 činnostiach alebo maximálne po 12 mesiacoch. Ak momentový kľúč nie je správne skontrolovaný alebo nakalibrovaný, nemusí správne pracovať a nemusí byť presný.

Skladovanie

Upozornenia

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

Servis

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím

starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiál- na alebo výrobná chyba, produkt – podľa nášho rozhodnutia – bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú splatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely alebo na poškodenia na krehkých dieloch.

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 444181_2304) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicke** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Service-Center

SK Servis Slovensko
Tel.: 0850 232001
E-mail: grizzly@lidl.sk
IAN 444181_2304

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Preklad

Táto tabuľka obsahuje preklady doplnku „Vyhlásenie o zhode/Certifikát o kalibrácii“:

- Ⓐ Vyhlásenie o zhode
- Ⓑ V súlade s ISO 6789-1:2017
- Ⓒ Nástroj na vytvorenie krútiaceho momentu
- Ⓓ Značka
- Ⓔ Model: PDMS80-01
- Ⓕ Sériové číslo
- Ⓖ Rozsah uťahovacieho momentu
- Ⓖ Typ/trieda
- Ⓒ Maximálna prípustná relatívna odchýlka
- Ⓒ Smer prevádzky
- Ⓚ Efektívna dĺžka vymeniteľného prvku
- Ⓒ Merací prístroj
- Ⓜ Maximálna chyba merania
- Ⓝ Interval neurčitosti
- Ⓒ Teplota/vlhkosť
- Ⓔ Maximálna relatívna chyba merania zariadenia na meranie krútiaceho momentu je menšia ako ¼ maximálnej povolenej relatívnej odchýlky nástroja na vytvorenie krútiaceho momentu
- Ⓒ Zistené hodnoty spadajú do maximálnej prípustnej relatívnej odchýlky.
- Ⓜ Certifikát o kalibrácii
- Ⓝ Dátum kalibrácie
- Ⓒ Kontrolór
- Ⓒ Cieľová hodnota
- Ⓜ Nameraná hodnota #
- Ⓜ Štandard testovania
- Ⓚ Testovanie je v súlade s medzinárodnými normami pomocou testovacích zariadení a referenčných noriem kalibrovaných laboratóriom s nadväznosťou na medzinárodné normy.
- Ⓜ Neistota testovacieho zariadenia pri 20 °C je $\leq \pm 1 \%$
Dôrazne sa odporúča, aby bol kľúč prekalibrovaný najneskôr po 5 000 cykloch alebo najneskôr do 12 mesiacov od dátumu uvedenia do prevádzky, podľa toho, čo nastane najprv.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	24
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	24
Lieferumfang/Zubehör.....	24
Übersicht.....	25
Technische Daten.....	25
Sicherheitshinweise	25
Vorbereitung	26
Drehmoment einstellen.....	26
Aufsätze montieren und demontieren.....	26
Verwendung	27
Reinigung, Wartung und Lagerung	27
Reinigung.....	27
Wartung.....	27
Lagerung.....	28
Service	28
Garantie.....	28
Service-Center.....	29
Impporteur.....	29

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Drehmomentschlüssel-Sets (nachfolgend Produkt oder Gerät genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Produkts ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und

dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Kontrollierten Anziehen von Verbindungselementen mit Rechtsgewinde wie Schrauben und Muttern

Verwenden Sie das Produkt niemals zum Lösen von Schraubverbindungen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

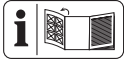
Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Drehmomentschlüssel-Set
- 3 × Stecknuss (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Verlängerung
- Aufbewahrungskoffer
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Aufbewahrungskoffer
- 2 3 × Stecknuss
- 3 Verlängerung
- 4 Feststellschraube
- 5 Drehgriff
- 6 Feinskala
- 7 Grobskala
- 8 Hebel (Drehrichtung)
- 9 Auswurfknopf
- 10 Vierkantaufnahme
- 11 Drehrichtung

Technische Daten

Drehmomentschlüssel-Set

..... **PDMS80-01**

Drehmomentbereich 80–210 Nm

Vierkantaufnahme 12,5 mm (½")

Sicherheitshinweise

▲ WARNUNG! Überlastung oder Beschädigung des Drehmomentschlüssels kann zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

- **Der Drehmomentschlüssel ist ein Prüfmittel und darf nur zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde von fachkundigen Personen verwendet werden.** Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Festziehen von Verbindungselementen mit Linksgewinde oder zum Lösen von Schraubverbindungen.
- **Betätigen Sie den Drehmomentschlüssel mehrmals vor dem ersten Gebrauch und/oder nach längerer Nichtbenutzung.** Dadurch wird eine gleichmäßige Schmierung des Mechanismus gewährleistet. Stellen Sie erst dann das gewünschte Drehmoment ein.
- **Mechanische, thermische oder chemische Einwirkungen, extreme Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit können den Drehmomentschlüssel beschädigen und/oder die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen.** Behandeln Sie den Drehmomentschlüssel mit Sorgfalt und bewahren Sie den Drehmomentschlüssel stets in dem mitgelieferten Koffer an einem trockenen, staubfreien Ort auf.
- **Verwenden Sie nur Drehmomentschlüssel die sich in technisch einwandfreiem Zustand befinden.** Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Beschädigte Drehmomentschlüssel dürfen nicht verwendet werden.
- **Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel ausschließlich im angegebenen Drehmomentbereich.** Überlasten oder beschädigen Sie den Drehmomentschlüssel als Folge einer unsachgemäßen Handhabung können Einstellungen des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen und eine kostenpflichtige Neukalibrierung durch einen Fachbetrieb bedeuten.
- **Betreiben Sie den Drehmomentschlüssel nur mit der Hand.** Setzen Sie den Drehmomentschlüssel niemals Stößen oder Schlägen aus und verwenden Sie niemals eine Verlängerung oder ein Aufsteckwerkzeug.

Vorbereitung

Drehmoment einstellen


▲ WARNUNG! Eine zu fest oder zu locker angezogene Schraubverbindung kann zu gefährlichen Situationen führen. Beachten Sie immer das in den Unterlagen des Herstellers vorgeschriebene Drehmoment für das Verbindungselement.


Hinweise

- Drehmomentbereich: 80–210 Nm

Vorgehen

Als Beispiel wird ein Drehmoment von 154 Nm eingestellt. Skala: NEW-TON-METER.

1. Entriegeln Sie den Drehgriff (5): Drehen Sie die Feststellschraube (4) Richtung .
2. Grobeinstellung: Drehen Sie den Drehgriff (5), bis die Kante des Drehgriffs auf dem nächstkleineren Wert der Grobskala (7) steht. Die 0 auf der Feinskala (6) ist an der Mittellinie der Grobskala ausgerichtet.
Beispiel: Die Kante des Drehgriffs steht auf 150 Nm. Es ist ein Drehmoment von 150 Nm eingestellt.
3. Berechnen Sie die Differenz aus einzustellendem Wert und dem Wert auf der Grobskala.
Beispiel: $154 \text{ Nm} - 150 \text{ Nm} = 4 \text{ Nm}$
4. Feineinstellung: Drehen Sie den Drehgriff (5) weiter, bis die berechnete Differenz auf der Feinskala (6) an der Mittellinie der Grobskala (7) ausgerichtet ist.
Beispiel: Drehen Sie den Drehgriff weiter, bis die 4 auf der Feinskala an der Mittellinie der Grobskala ausgerichtet ist. Es ist ein Drehmoment von 154 Nm eingestellt.

5. Verriegeln Sie den Drehgriff (5): Drehen Sie die Feststellschraube (4) Richtung .

Die Einstellung auf der Skala in der Einheit M. KGS (kilopondmeter kp·m) funktioniert analog.

Aufsätze montieren und demontieren

▲ WARNUNG! Ungenügend angezogene Schraubverbindungen können zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Verwenden Sie nie ungeeignete oder schadhafte Aufsätze. Fertigen Sie niemals Aufsätze selbst an.

Hinweise

- Die mitgelieferten Aufsätze sind auf den Drehmomentschlüssel abgestimmt und für den ganzen einstellbaren Bereich geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz genau zur anzuziehenden Schraubverbindung passt.
- Falls Sie andere als die mitgelieferten Aufsätze verwenden, achten Sie darauf, dass diese für den Vierkantzapfen und das eingestellte Drehmoment geeignet sind.

Aufsätze montieren

1. Stecken Sie den Aufsatz auf auf die Vierkantaufnahme (10), bis Sie einen Widerstand spüren.
2. Drücken und halten Sie die Auswurfknopf (9).
3. Schieben Sie den Aufsatz bis zum Anschlag auf die Vierkantaufnahme (10).
4. Lassen Sie den Auswurfknopf (9) los.
5. Prüfen Sie den Aufsatz auf festen Sitz.
6. Verlängerung (3) montiert: Stecken Sie eine Stecknuss (2) auf die Verlängerung.
Die Kugel am Vierkantzapfen des Aufsatzes darf nicht mehr sichtbar sein.

Die Stecknuss darf sich nicht durch leichtes Ziehen entfernen lassen.

Aufsätze demontieren

1. Drücken und halten Sie die den Auswurfknopf (9).
2. Ziehen Sie den Aufsatz von der Vierkantaufnahme (10).
3. Lassen Sie die den Auswurfknopf (9) los.
4. Stecknuss (2) von Verlängerung (3) entfernen: Halten Sie die Verlängerung gut fest und ziehen Sie an der Stecknuss mit Kraft.

Verwendung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde bestimmt. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde, oder zum Lösen von Schraubverbindungen. Der Drehmomentschlüssel kann nur dann seine Aufgabe als Prüfmittel erfüllen, wenn Sie bei der Verwendung folgende Hinweise beachten:

1. Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel, alle Aufsätze und die anzuziehende Schraubverbindung auf Beschädigung oder Schmutz. Beheben Sie etwaige Beschädigungen und/oder reinigen Sie ggf. die Schraubverbindung.
2. Prüfen Sie die Stecknuss auf sicheren Sitz und ob diese formschlüssig zur Schraubverbindung ist.
3. Stellen Sie den Hebel (8) nach rechts für Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde.
4. Setzen Sie die Stecknuss fest und sicher an die Schraubverbindung an.
5. Schraubverbindung festziehen: Drehen Sie den Drehmomentschlüssel mit der

Hand gleichmäßig und ohne übermäßigen Druck in die angegebene Drehrichtung (11; Uhrzeigersinn). Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen. Verlängern Sie niemals den Schaft.

6. Nach Erreichen des eingestellten Drehmoments hören und spüren Sie einen „Klick“. Üben Sie keinen weiteren Druck aus und entlasten Sie den Drehmomentschlüssel sofort sobald Sie den „Klick“ wahrnehmen. Beachten Sie, dass das „Klick“ insbesondere bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen sehr sanft und leise sein kann.
7. Entspannen Sie den Drehmomentschlüssel. Stellen Sie das kleinste Drehmoment ein.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Produkt beschädigen. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder in Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Hinweise

- Halten Sie den Drehmomentschlüssel stets frei von Schmutz, Öl und anderen Verunreinigungen.
Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch.

Wartung

Stellen Sie sicher, dass Ihr Drehmomentschlüssel nach 5.000 Betätigungen oder

nach maximal 12 Monaten gemäß EN ISO 6789-1 geprüft oder kalibriert wird. Wenn der Drehmomentschlüssel nicht entsprechend überprüft oder kalibriert wird, funktioniert der Drehmomentschlüssel möglicherweise nicht mehr richtig und ist möglicherweise nicht mehr genau.

Lagerung

Hinweise

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben

wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung

vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 444181_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Adresse übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie si-

cher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Service-Center

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111

E-Mail: grizzly@lidl.de

IAN 444181_2304

AT Service Österreich

Tel.: 0800 447744

E-Mail: grizzly@lidl.at

IAN 444181_2304

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: grizzly@lidl.ch

IAN 444181_2304

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Grobostheim
 DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij · Stav informácií ·

Stand der Informationen: 10/2023 ·

Ident.-No.: 81000002102023-HU/SI/SK · Mod.No. PDMS80-01



IAN 444181_2304

